



## CHARLES DICKENS: DE BIBLIOTECAS VICTORIANAS A UN AULA DE BACHILLERATO

María Dolores Carrasco Canelo 

Universidad de Huelva

[mariadolores.carrasco@dfing.uhu.es](mailto:mariadolores.carrasco@dfing.uhu.es)

**RESUMEN:** El presente artículo expone una intervención didáctica fundamentada en una investigación previa sobre Charles Dickens (1812-1870) llevada a cabo en un contexto determinado: el legado cultural británico de la provincia de Huelva y del Alentejo portugués desde finales del siglo XIX a principios del XX. Durante la segunda mitad del siglo XIX se desarrollaron asentamientos británicos en el sur de la Península Ibérica en empresas mineras, como *Mason & Barry* en Minas de Santo Domingo en Portugal (1858-1966) y *The Rio Tinto Company* en Huelva (1873-1954). En estos se ubicaron unas bibliotecas que estas comunidades británicas fundaron desde sus primeros momentos en estos rincones del Imperio Británico: las bibliotecas del *English Club of Rio Tinto* (España) y la biblioteca *Amélia* (Portugal). Se trata de un signo que refleja la importancia que la lectura había adquirido para la sociedad victoriana. Además, también evidencia el grado de desarrollo que tanto el hábito lector como las bibliotecas habían experimentado desde la segunda mitad del siglo XIX en el Reino Unido. La existencia de estas bibliotecas nos permite desarrollar un aprendizaje significativo de la Lengua Extranjera, Inglés, a través de su cultura, la británica, y de otro momento histórico, la época victoriana, salvando la doble distancia del tiempo y espacio. Se podría definir como el estudio de un momento cultural internacional en un entorno extremadamente local. Se aplica una metodología interdisciplinar que fomente las competencias lingüística, digital y plurilingüe. De esta manera se emplean los datos de la investigación en una propuesta didáctica que favorezca el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés no solo como instrumento de comunicación sino también como medio literario y cultural. Se describe este planteamiento didáctico, junto con sus resultados, para un grupo de Bachillerato de un centro educativo que se halla en el entorno de la ubicación de estas bibliotecas.

**PALABRAS CLAVE:** propuesta didáctica, literatura británica, Bachillerato, bibliotecas inglesas en la península ibérica, Charles Dickens.

## **CHARLES DICKENS: FROM VICTORIAN LIBRARIES TO A POST OBLIGATORY SECONDARY CLASSROOM**

**ABSTRACT:** This article presents a teaching intervention based on prior research into Charles Dickens (1812–1870) carried out in a specific context: the British cultural legacy in the province of Huelva and the Portuguese Alentejo from the second half of the 19th century to the 20th. During the second half of the 19th century, British settlements were developed in the south of the Iberian Peninsula connected to mining enterprises, such as *Mason & Barry* in Mina de São Domingos in Portugal (1858–1966) and *The Rio Tinto Company* in Huelva, Spain (1873–1954). These settlements hosted libraries established by these British communities from the very beginning of their presence in these corners of the British Empire: the libraries of the *English Club of Rio Tinto* (Spain) and the *Amélia* Library (Portugal). They show not only the importance that reading had acquired in the Victorian society but also the relevance that reading habits and libraries had reached in the United Kingdom since the second half of the 19th century. The existence of these libraries allows us to develop a meaningful learning process of the English language through its own culture—the British culture—and a specific historical period—the Victorian era—bridging a double distance in time and space. It can be defined as the study of an international cultural moment in an extremely local setting. Through an interdisciplinary methodology that promotes linguistic, digital, and plurilingual competencies, the aim is to apply the research findings in a didactic proposal that enhances the teaching-learning process of English not only as a means of communication but also as a literary and cultural medium. This didactic approach, along with its results, is described for a group of high school students from an educational center located near these libraries.

**KEYWORDS:** didactic unit, English literature, post-obligatory secondary education, British libraries in the Iberian Peninsula, Charles Dickens.

*Recibido:* 05/06/2025

*Aceptado:* 22/10/2025

### **1. INTRODUCCIÓN**

En julio de 2015 el profesor y anticuario Jeremy Parrott en el congreso de la *Research Society for Victorian Periodicals* reveló el descubrimiento de una colección

de 20 volúmenes de la revista literaria editada por Dickens, *All the Year Round*, con anotaciones manuscritas del propio escritor. Emulando esta experiencia, el presente artículo plantea un modelo de situación de aprendizaje interdisciplinar para guiar al alumnado de primero Bachillerato en el descubrimiento de las obras de Charles Dickens en dos bibliotecas victorianas cercanas al centro educativo, desarrollando un proceso de enseñanza-aprendizaje lo más significativo posible.

Se parte de la investigación de los asentamientos británicos de estas bibliotecas, en la población onubense de Minas de Riotinto, y en la portuguesa, Minas de Santo Domingo. Estos asentamientos, de origen victorianos, tuvieron lugar a través de empresas mineras, *The Rio Tinto Company* en Huelva (1873-1954) y *Mason and Barry* (1858-1966) en Portugal, donde implementaron unas peculiares bibliotecas técnicas y recreativas como signo no solo de la importancia que la lectura había adquirido para la sociedad victoriana, sino también del grado de desarrollo que tanto el hábito lector como las bibliotecas habían experimentado en el Reino Unido desde la segunda mitad del siglo XIX, especialmente tras la aprobación de *The Public Libray Act* (1850). Nos centramos en un acercamiento a la naturaleza de las bibliotecas del *English Club of Rio Tinto* y *Amélia* en Portugal para llegar a los volúmenes de Charles Dickens (1812-1870), tanto como editor de revistas como novelista, incluidos en el canon literario serio que se ofertaba al público lector de estas bibliotecas, fiel reflejo de lo que estaba ocurriendo en la metrópolis londinense. Este contexto nos pareció, por lo tanto, una oportunidad única para llevarlo al aula, en colaboración con el Departamento de Geografía e Historia, como modelo didáctico interdisciplinar y multicultural.

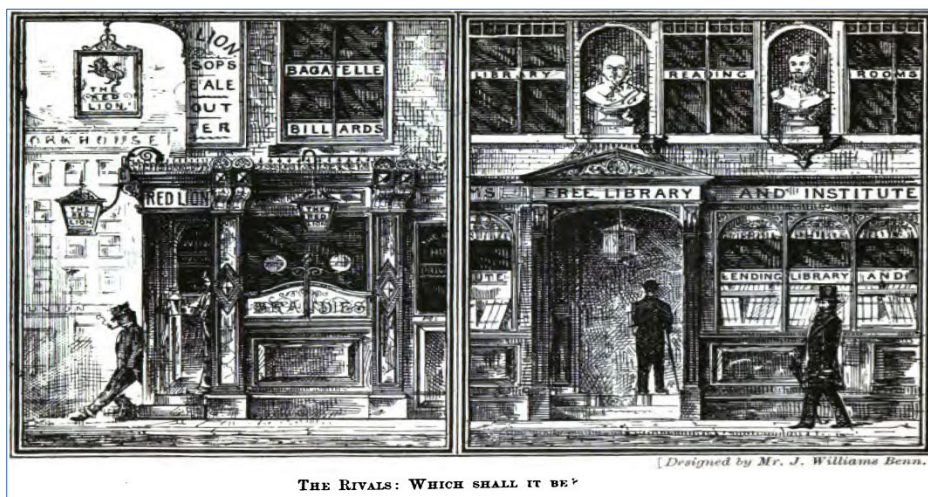
## 2. INVESTIGACIÓN

Las compañías mineras *Mason & Barry* (1858-1966) y *The Rio Tinto Company Limited* (1873-1956) se establecieron en Minas de Santo Domingo, en el Alentejo portugués, y en Minas de Riotinto, en la provincia de Huelva, respectivamente, desde la segunda mitad del siglo XIX hasta la primera del XX. Los primeros años de estas comunidades británicas en la península ibérica respondieron a un estilo de vida puramente victoriano que se ha de contextualizar en la “productiva economía victoriana” que historiados como Purchase (2006, p. 5) describen desde la década de 1830 a la de 1870. Como detalla Arenas Posadas (1999, pp. 207-236) y la edición de Delgado Domínguez et al. (2011), la comunidad británica de Riotinto se estableció en una barriada diseñada según sus referencias culturales y necesidades. *Bella Vista* en Minas de Riotinto, al igual que *English Borough* en Minas Santo Domingo, Portugal, eran dos barriadas construidas intencionadamente para satisfacer las necesidades de los trabajadores y altos cargos británicos que actuaron como colonizadores industriales siguiendo un *modus operandi* imperialista. Conocidas como colonias británicas, su infinidad de detalles permiten rastrear en la actualidad el estilo de vida que allí se impuso bajo una mentalidad colonial. Estas comunidades británicas en

medio del paisaje portugués y andaluz implantaron bibliotecas victorianas como parte del *English Club of Rio Tinto* (en el caso de España) y del *Palace* del principal ingeniero de Minas de Santo Domingo (en Portugal), tratándose de una evidente imitación de los patrones culturales de su tierra natal.

Siguiendo las investigaciones de Carrasco Canelo (2013, 2018), estas bibliotecas suponían una muestra del conocimiento escrito como mecanismo de entretenimiento. Se trataba de una sociedad inmersa en el placer por la cultura escrita, por la lectura y la literatura como evidencias de su prestigio, estatus y poder. El hábito lector era un indicador esencial para ver el nivel de desarrollo cultural de una nación. La revista literaria victoriana *Cornhill* definía las bibliotecas “as monuments to the nation's superior culture” (Badia y Phegley, 2006, p. 110) y recoge las palabras de Mathew Arnold (1822-1888), que consideraba la literatura de un pueblo como “the worthy representation of the nation's cultural achievement” (Badia y Phegley, 2006, p. 110). Se pretendía ocupar el tiempo con la lectura, fomentando valores sociales y morales apropiados.

En el transcurso del siglo XIX, el hecho histórico decisivo para comprender el éxito de las bibliotecas en las Islas Británicas es la ley de bibliotecas públicas de 1850, *The Public Libraries Act* o *The Ewart Act*, que se aprobó el 14 de agosto de 1850. También se debe tener en cuenta las desarrolladas en enclaves extranjeros en dicho siglo, y de forma más concreta para este trabajo las de Minas de Riotinto y Minas de Santo Domingo. Esta ley fue una apuesta política. Estableció un sistema de profesionalización surgido y apoyado en el progreso y avance de la Revolución Industrial que había despertado la necesidad de fomentar el trabajo y ocio de manera simultánea. Los ejemplos más claros y miméticos con las bibliotecas de Minas de Santo Domingo y Minas de Riotinto son las bibliotecas en las minas de sur de Gales. Según Baggs (1995), entre 1870 y 1939 se fundaron hasta 200 bibliotecas y salas de lectura de sociedades de mineros, de tal manera que cada asentamiento minero, por pequeño que fuera, contaba con una. Los casos de las bibliotecas de Minas de Riotinto y Santo Domingo muestran la innegable mentalidad colonial bajo la que la sociedad británica gobernó las minas, así como la administración de estas bibliotecas, basada en las ideas de disciplina, orden y perfección victorianas. El tiempo libre y placentero parecía oponerse al dedicado a la faceta intelectual de la lectura y las bibliotecas, tal y como se plantea en la ilustración titulada “The Rivals: Which Shall it Be?” de Mr William Benn, de *Free Public Libraries* de Thomas Greenwood de 1886 (Figura 1). En esta se oponen dos puertas colindantes, una de una biblioteca pública, que ofrece educación y lectura, y otra de un pub, con connotaciones no tan positivas como vicios, alcohol y juegos de mesa. Robert Snape (2006) considera que esta ilustración representa “a classic image of the Victorian concept of rational recreation in its promotion of reading as a leisure time activity” (p. 40).

Figura 1. *The Rivals: Which Shall it Be?*

La biblioteca del *English Club* de Minas de Riotinto, como describe Portillo y Espejo (1998), al igual que la biblioteca *Amèlia* de Minas de Santo Domingo en Portugal, resulta ser un caso claro de lo que Black y Hoare (2006) denominan como “The Local Perspective: Hidden Libraries” (pp. 8-9, 11). Se trata de bibliotecas aparentemente insignificantes pero que contribuyen a conocer una historia de las bibliotecas británicas más enriquecedora y proporcionada. Los desarrollos y avances culturales, sociales y educativos de la segunda mitad del siglo XIX inglés permitieron que los libros llegaran a Minas de Santo Domingo y Minas de Riotinto a través de encargos y compras. Todo esto gracias al desarrollo del mercado del libro y a iniciativas con orígenes más remotos como las *circulating libraries*, bibliotecas que distribuían material de lectura a otras y que alcanzaron una dimensión mucho más amplia y ambiciosa de la que se podía esperar en el momento en el que surgieron a partir de 1725, cuando se fundó la de Edimburgo, una de las primeras. Los libros llegaron a Minas de Riotinto a través de *Times Book Club* (1905) y *Boots Booklovers Library* (1898), y a Minas de Santo Domingo en el Alentejo portugués gracias a *Mudie's Select Library*, que se fundó como *circulating libraries* en 1842 y que, en 1890, cuando falleció su fundador, contaba con 25.000 suscriptores entre los que se encontraba la de Minas de Santo Domingo.

A raíz de la ley de 1850, existían los comités de las bibliotecas bajo los cuales recaía la responsabilidad de decidir qué libros comprar. En 1903 Ernest Baker publicó su *Descriptive Guide to the Best Fiction*, una especie de catálogo oficial de los ejemplares dignos de ser incluidos en las bibliotecas ya que las obras de ficción estaban cada vez más cuestionadas por la correcta transmisión de valores ejemplares. Es lo que se denominó la gran cuestión de la ficción: “Fiction became the subject of

a prolonged public debate (...) between 1890 and 1914. *The Great Fiction Question*, as this came to be known (...)" (Snape, 2006, p. 43). El material que llegaba a las bibliotecas que aquí se mencionan suponía la conexión de esta población con su patria en un claro ejemplo del imperialismo británico. En otras palabras, el colonizador desplazado sufre cierto distanciamiento en relación con su propia cultura y tierra natal al hallarse dentro de las fronteras del país ocupado. No obstante, la presencia de las obras literarias y periodísticas de autores como Charles Dickens revelan la narrativa imperante en bibliotecas victorianas que, a su vez, se expandía por las diferentes zonas que el Imperio Británico llegó a ocupar. Como indica Bell: "the British Empire was unique due to the fact that its colonies were so scattered" (2006, p. 755), y precisamente era su cohesión cuidada la que permitía que colonias y enclaves mantuvieran sus diferencias y, simultáneamente, estuvieran unidas por aspectos como, por ejemplo, la literatura.

Con relación a Charles Dickens, la biblioteca de Riotinto, más numerosa que *Amélia*, guarda 2 volúmenes en exposición en la Casa 21 de Bellavista: *Great Expectations* y *Oliver Twist* (ambos en ediciones de Londres, de Collin's Clear Type-press sin datos sobre su año de edición), y también 34 volúmenes de la colección del *English Club of Riotinto* custodiada en la Universidad de Huelva, entre otros: *Oliver Twist* (1888), *Great Expectations American Notes and Pictures from Italy* (1889), *Barbary Rudge* (1890), *Bleak House* (1889), *A Child's History of England*, *Christmas Books* (1889) / *Christmas Stories*, *Dealing with the firm of Dombey and Son*, 2 vols, *Life and Adventures of Martin Chuzzlewit*, (1889), *Life and Adventures of Nicholas Nickleby* (1889), *Mystery of Edwin Drood and Other Stories*, (1888), *Old Curiosity Shop* (1889) o *Little Dorrit*, *Out Mutual Friend* (1889) .

La biblioteca *Amélia* incluye el valioso legado de los números de las revistas literarias que editó: *Household Words* (vol. 12, 16, 17) y *All the Year Around* (vol. 7, 8, 10, 16, 17, 19). Frente a esta cantidad de revistas, la única novela aún conservada físicamente en *Amélia* es *Oliver Twist* en una edición de 1850, pero es fundamental tener en cuenta que también otras cinco novelas de Dickens aparecen registradas en el listado de la biblioteca *Amélia* que se conserva actualmente en la Fundación Serrão Martins, con los siguientes números: 813- *Christmas Books*, 814- *Great Expectations*, 814- *Hard Times. Pictures from Italy*, 815- *Edwin Drood* y 816- *Tale of Two Cities*.

Con todos estos datos el alumnado pudo comprobar que, si bien la colección de Riotinto muestra un legado rico de ficción Dickensiana, el conjunto de Minas de Santo Domingo se presenta más interesante si cabe porque no solo muestra algunas de sus novelas de ficción, sino también es receptora de números de las revistas literarias que editó el propio Dickens y que no se han conservado en Huelva. Es precisamente el descubrimiento de Jeremy Parrot de otra edición de estas revistas con anotaciones de Dickens lo que hace revitalizar y replantear el conocimiento que

se tenía de ellas, como el mismo Parrot detalla en sendos artículos (Parrot, 2015a; Parrot, 2015b).

En este contexto resulta interesante mostrar cómo la fama y el uso de la conocida revista *All the Year Round* editada por Dickens junto con su antecesora *Household Words* y algunas novelas del autor llegaron hasta los enclaves más recónditos del Imperio Británico, en este caso, a la biblioteca *Amélia* de la Compañía *Mason & Barry* (1858-1966) en Minas de Santo Domingo, cerca de Mértola en el sur de Portugal, y a la del *English Club of Rio Tinto* de *The Rio Tinto Company Limited* (1873-1956) en Minas de Riotinto, en el corazón de Huelva. Este estudio, por lo tanto, parte de datos cuantitativos de los volúmenes de Charles Dickens en estas bibliotecas victorianas como evidencia palpable de la demanda de este autor británico en partes alejadas del Imperio. Además, se mantiene la línea de investigación de Parrott, a la vez que se intenta inculcar a nuestro alumnado la misma admiración y fascinación que este investigador muestra por Dickens (2015b): “Looking at it another way, I was, by great good fortune, in the right place at the right time and the right person to recognise the significance of what I had found.” (p. 315). De esta manera se pretendió dar respuesta junto a nuestro alumnado en el planteamiento didáctico a algunas de las mismas preguntas que este profesor se plantea en su artículo como “Where have these books come from?” (p. 315).

### 3. TEORÍA Y PRÁCTICA DE UNA PROPUESTA DIDÁCTICA

Este artículo pretende exponer que es factible y beneficioso que, en la materia de Lengua Extranjera, Inglés, se estudie la cultura literaria de ese idioma, labor que se desempeña sin desatender las directrices de la ley vigente y con el docente como “autor del curriculum” (Gerbaudo, 2006, p. 2). Las construcciones pedagógicas implican un conjunto de decisiones previas: la selección de contenidos, de materiales, el diseño de evaluaciones, es decir, la “configuración didáctica” (Litwin, 1996, p. 94) de las clases. Esta realidad expone el carácter artesanal y arduo de cada propuesta didáctica dado que cada grupo de alumnado requiere una preselección de los contenidos pautados por las leyes que rigen el marco educativo y un ajuste tanto de los textos para sus posibilidades de lectura como de las actividades empleadas para promoverla. Cada diseño de actividades involucra desafíos imprevistos en función de los desarrollos en los aprendizajes, de la incorporación de contenidos nuevos, o de un repaso de aquellos que las evaluaciones muestran que no se han aprendido, de los temas que irrumpen desde fuera de la programación didáctica y que se pueden alternar con los planificados. El principal objetivo es fomentar un aprendizaje significativo, lo que implica una relación estrecha entre el centro educativo y sus circunstancias, es decir, “aquellos elementos vivos que se hallan en el entorno social, cultural y escolar del estudiante” (Díaz Barriga, 2009, p. 29). Estas palabras explican la elección del autor, época y contexto elegido para esta

práctica docente: Charles Dickens (1812-1870), la época victoriana y su presencia en bibliotecas victorianas británicas cercanas al centro educativo.

### 3.1. Descripción del contexto

En estas líneas se describe una iniciativa didáctica para un primer curso de Bachillerato de Humanidades y Ciencias Sociales. Está diseñada para un grupo de un centro educativo de Enseñanza Secundaria Obligatoria y Bachillerato de la provincia de Huelva, ubicado en lo que se conoce como la Faja Pirítica Ibérica. La Faja Pirítica Ibérica es una estrecha franja al suroeste de la península Ibérica, desde Sevilla (España) hasta Grândola (Portugal). Esta región es importante a nivel global porque constituye uno de los mayores distritos mineros del mundo, con una gran acumulación de sulfuros metálicos que han sido explotados desde tiempos inmemoriales. Este dato es de suma relevancia, ya que la práctica educativa se desarrolló a través de la exploración del legado cultural británico de la provincia onubense y del Alentejo portugués en este contexto ya presentado. Se estudió la descripción histórica de los asentamientos británicos en el sur de la Península Ibérica a partir de la segunda mitad del siglo XIX, en colaboración con el Departamento de Geografía e Historia, encargado de impartir la materia de Historia del Mundo Contemporáneo. El engranaje entre el contexto histórico y el literario es fundamental para la comprensión significativa del nacimiento de estas bibliotecas como consecuencia lógica del avance del Imperio Británico y la Revolución Industrial.

La mayoría de los volúmenes conservados en la actualidad de la ya nombrada biblioteca del *English Club of Rio Tinto* se custodian en la Biblioteca de la Universidad de Huelva y su catálogo está disponible online. Por lo tanto, se planteó un trabajo de investigación, fomentando así la competencia digital, sobre el autor canónico de la lengua inglesa del siglo XIX, Charles Dickens. Este trabajo formó parte de un plan de lectura sobre una de las novelas del autor. Además, se concluyó con un muro en la aplicación padlet para la celebración del Día del Libro.

Recordemos que la enseñanza de literatura inglesa carece de espacio propio en las aulas de Bachillerato en el currículo de la materia de Lengua Extranjera, Inglés. Las orientaciones metodológicas oficiales se limitan a proponer la inclusión de la lectura de algunos fragmentos representativos adaptados, cuyo único criterio de selección suele ser que resulten atractivos para el alumnado. No obstante, realmente la literatura tiene valor suficiente para la enseñanza de la lengua, como para ocupar el lugar que se merece y no seguir siendo un simple complemento. Gutiérrez (2020) menciona que:

(...) al limitar su función educativa a la de una herramienta con la que alcanzar un objetivo, se le termina otorgando más importancia a la forma del texto, al vocabulario y a las estructuras gramaticales, que a la propia

interacción entre el lector y el libro, la cual garantiza la obtención de todos los beneficios que posee el uso de la literatura en la enseñanza de una lengua, en este caso, el inglés (p. 16).

Si realmente queremos superar este obstáculo, se debe trabajar para cambiar la concepción que existe aún en el ámbito educativo respecto al uso de los textos literarios en la enseñanza del inglés.

En este contexto, Isariyawat et al. (2020) afirman que los estudiantes normalmente tienen una actitud positiva hacia la literatura para mejorar sus habilidades lingüísticas además de su implicación en el desarrollo de su propia identidad y conciencia cultural. Lovrovic y Kolega (2021) también mantienen que hay una relación estrecha entre literatura y cultura:

Bland (2018) argues that literature provides readers with access to foreign cultures and languages, offering a new perspective in the globalized world. If English language teachers use both literary texts dealing with learners' native culture and those dealing with foreign cultures in their classroom, they will encourage their students to discuss cultural issues from different perspectives, which will foster intercultural understanding and empathy for others. (pp. 187-188)

Por lo tanto, son evidentes los beneficios del uso de la literatura en el aprendizaje de un idioma. Ashrafuzzaman et al. (2021) mantienen que la literatura juega un papel fundamental en el desarrollo de las habilidades lingüísticas: "reading literature means practicing a language" (p. 1199).

### **3.2. Marco Legal Educativo**

La enseñanza de un idioma extranjero contribuye a la formación integral del alumnado. En el caso del inglés, y debido al papel comunicativo de esta lengua a nivel internacional, su enseñanza se ha convertido, más que en una opción, en una necesidad.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma extranjero la riqueza de su historia y cultura debe aprovecharse en beneficio de dicho proceso, más aún si se cuenta con un patrimonio de esa naturaleza en la región donde se halla el centro de enseñanza. En este sentido, tal y como señala Rodríguez Pérez (2014, pp. 183-184), es una realidad que los estudiantes desarrollan intereses cognitivos, emotivos y afectivos (Arnold y Brown, 2000; Muñoz, 2002; Alonso, 2005) ante la presentación de elementos sugerentes, como pueden ser creencias religiosas, hábitos de vida, costumbres, anécdotas, historias, tradiciones, leyendas, cuentos y otras representaciones literarias y expresiones. En el caso de la enseñanza de lenguas

extranjeras, estos intereses favorecen el desarrollo de la competencia comunicativa y la competencia sociocultural, recogidas en la actual ley educativa andaluza como la competencia en comunicación lingüística (CCL) y la competencia en conciencia y expresión culturales (CCEC). El presente estudio pretende ofrecer una perspectiva didáctica, con un enfoque de índole etnográfico, cuyos orígenes los encontramos en diversas disciplinas, tales como la lingüística aplicada, los estudios culturales, la antropología, los estudios interculturales, entre otros (Roberts et al., 2001), y se basa en los siguientes fundamentos:

- El contacto con un ambiente cultural británico cercano al centro educativo favorece el aprendizaje del inglés y propicia experiencias de aprendizaje más allá del espacio del aula (Ellis (1990), Lightbown, Patsy y Spada (1999) Chaudron (1988).
- El aprendizaje de la lengua y su patrimonio cultural no se presentan de manera separada o aislada. El aprendizaje de la cultura implica el aprendizaje de la lengua y viceversa.
- Se promueve una concepción de la clase basada en experiencias prácticas y reflexivas donde se vincula aprender la lengua con un acercamiento sistemático al aprendizaje cultural.
- La visión de la sociedad contemporánea como plurilingüe y multicultural, base del Decreto 103/2023 de 9 de mayo, por el que se establece la ordenación y el currículo de la etapa de Bachillerato en la Comunidad Autónoma de Andalucía y en el que se recoge la competencia plurilingüe en los siguientes términos:

La competencia plurilingüe implica utilizar distintas lenguas, orales o signadas, de forma apropiada y eficaz para el aprendizaje y la comunicación. Esta competencia supone reconocer y respetar los perfiles lingüísticos individuales y aprovechar las experiencias propias para desarrollar estrategias que permitan mediar y hacer transferencias entre lenguas, incluidas las clásicas, y, en su caso, mantener y adquirir destrezas en la lengua o lenguas familiares y en las lenguas oficiales. Integra, asimismo, dimensiones históricas e interculturales orientadas a conocer, valorar y respetar la diversidad lingüística y cultural de la sociedad con el objetivo de fomentar la convivencia democrática. (pp. 23-24)

De tal manera que el descriptor operativo de dicha competencia al finalizar la etapa de Bachillerato es que el alumnado “Conoce y valora críticamente la diversidad lingüística y cultural presente en la sociedad, integrándola en su desarrollo personal y anteponiendo la comprensión mutua como característica central de la comunicación, para fomentar la cohesión social.” (p. 24).

Asimismo, en el Anexo II de la Orden 30 de mayo Bachillerato, en el bloque de Interculturalidad:

se agrupan los saberes acerca de las culturas vehiculadas a través de la Lengua Extranjera, y su importancia como medio de comunicación y entendimiento entre pueblos, facilitador del acceso a otras culturas y otras lenguas, y como herramienta de participación social y de enriquecimiento personal. (p. 282)

### 3.3. Objetivos de la propuesta didáctica

En colaboración interdisciplinar con el Departamento de Geografía e Historia, desde el Departamento de Inglés sacamos provecho al patrimonio histórico minero de la zona para incorporar la cultura y literatura británica en las clases de esta materia. Con ello nos propusimos:

- 1) Mejorar la comprensión lectora del alumnado y el conocimiento cultural y literario británico.
- 2) Estudiar hechos históricos relevantes: la Revolución Industrial contextualizada en el entorno más inmediato al alumnado, la explotación minera y la repercusión cultural que esa realidad implicaba en el desarrollo de las bibliotecas británicas.
- 3) Facilitar la cooperación y trabajo en grupo del alumnado.
- 4) Trabajar destrezas lingüísticas, como la comprensión y expresión escrita.
- 5) Aprovechar los recursos informáticos en el aula para la búsqueda de información.
- 6) Utilizar el juego como recurso didáctico para reforzar la educación literaria y potenciar la motivación del alumnado.

### 3.4. Actividades

Una vez presentada la base teórica y la relación de las competencias específicas con los criterios de evaluación y saberes básicos, se secuencian las siguientes actividades con las que se desarrollaron las competencias claves: la competencia en comunicación lingüística (CCL), la competencia plurilingüe (CP), la competencia digital (CD), la competencia personal, social y de aprender a aprender (CPSAA), la competencia en conciencia y expresión culturales (CCEC):

- 1) Clasificación y descripción de las imágenes y fotos estudiadas según se iban trabajando los contenidos. Se elaboró así una línea del tiempo de todo lo

estudiado. Esta actividad facilitó la revisión de recursos lingüísticos de la lengua inglesa (formas verbales, conectores, vocabulario específico).

- 2) Investigación sobre la presencia en los catálogos de las bibliotecas estudiados de autores británicos canónicos. El catálogo de la biblioteca del *English Club of Rio Tinto* se encuentra en la Biblioteca de la Universidad de Huelva, bajo el epígrafe “Colección Club Inglés Bellavista”. A través del uso de las nuevas tecnologías y TIC el alumnado lanzó búsquedas guiadas sobre autores canónicos británicos, algunos ya conocidos por ellos, colaborando en pequeños grupos de dos o tres alumnos/as. Con relación a la biblioteca *Amélia*, al no encontrarse material digitalizado en internet se le facilitaron los datos al alumnado.
- 3) De los autores que localizaron nos centramos en la figura de Charles Dickens. Una vez encontrados los títulos de sus obras, se distinguieron las obras de ficción de su labor periodística. Cada grupo trabajó sobre un volumen para realizar una exposición oral en clase sobre la obra en cuestión. Además, se indagó sobre la investigación y descubrimiento del profesor y anticuario Jeremy Parrott en 2015 y su repercusión en la prensa con artículos como el del diario *El País* “De pronto, la mano de Dickens” del 16 de julio del 2015 (Guimón, 2015). Finalmente se concluyó con la elaboración de un muro en la aplicación padlet en el que cada alumno/a debía llevar a cabo una aportación en inglés sobre lo que había investigado de la figura y obra de este autor a lo largo de esta situación de aprendizaje.

Esta propuesta didáctica iba acompañada de la lectura de uno de los textos de la prueba de Lengua Extranjera Inglés de PAU de Andalucía del curso 2023-2024 que versaba sobre Charles Dickens. El alumnado fue capaz de contestar a gran parte de las preguntas de comprensión del texto sin la lectura de este, gracias a este trabajo de indagación e investigación centrado en las dos bibliotecas de su entorno geográfico.

### **3.5. Metodología. La interdisciplinariedad en el aula**

Esta práctica docente parte de las teorías de Camarero (2008, pp. 15-18) y del término “transversalidad literaria”. Del estudio de este autor destacamos la interrelación de conocimientos y experiencias basada en la interdisciplinariedad curricular. De esta forma, un análisis de las relaciones y conexiones entre los componentes culturales de la lengua materna y la extranjera puede servirnos para desarrollar el proceso de enseñanza-aprendizaje desde lo intercultural. Este aspecto conlleva una necesidad de coordinación educativa entre los diferentes docentes desde un planteamiento de interconexión de las diversas materias. Además, se debe atender también a la multidisciplinariedad, a la integración de saberes de manera

que se produzca un aprendizaje significativo y funcional frente a un planteamiento abstracto que favorezca al alejamiento del alumnado. Por lo tanto, esta “inter/multidisciplinariedad” fomenta la superación de los límites estancos de las disciplinas tradicionales, proponiendo que la literatura no se enseñe de manera aislada, sino como parte de una trama educativa que conecta áreas distintas, rompiendo el encasillamiento y la inmovilidad del saber.

En cuanto a la selección y adaptación del material nos hemos basado en los siguientes principios metodológicos:

- Diagnóstico del conocimiento previo que tiene el alumnado acerca de la lengua inglesa y su uso en la comunicación, así como del conocimiento cultural que poseen de los conceptos históricos y culturales que se van a tratar.
- Exploración de ciertos acontecimientos culturales que constituyen hitos en el desarrollo de la cultura británica.
- Determinación de situaciones comunicativas que reflejen usos de la lengua inglesa para los que se prepara el estudiante.
- Redacción, selección o adaptación de textos que reflejen el contexto.
- Elaboración de tareas interactivas de aprendizaje que ofrezcan oportunidades de aprender mediante la interacción social.
- La inclusión de actividades dinámicas de aprendizaje de lenguas que demanden el trabajo en grupo, la reflexión y la cooperación como ejes de la enseñanza centrada en el estudiante, la integración de habilidades lingüísticas y la aplicación del paradigma aprender a aprender.
- La profundización en el conocimiento del pensamiento y el contexto británico.
- La indagación sobre la cultura y la interculturalidad en la enseñanza de lenguas.
- El estudio sobre el papel de las lenguas extranjeras en la formación de valores.

Teniendo en cuentas todo esto, esta situación de aprendizaje se basa eminentemente en una metodología colaborativa. Sitúa al alumnado en el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, en un planteamiento activo y motivador con el intercambio de ideas, promoviendo la creatividad e innovación. El trabajo en equipo es una pieza esencial de la metodología que se plantea para lograr un grupo cohesionado con las siguientes características:

- Interdependencia positiva: el éxito individual está vinculado al éxito grupal.

- Interacción promotora: ayuda y apoyo mutuo.
- Responsabilidad individual y grupal.
- Desarrollo de competencias de trabajo en equipo.
- Valoración del grupo: los estudiantes deben aprender a evaluar la productividad del grupo.

A lo largo de toda la práctica didáctica, el docente adquiere un papel fundamental en la planificación de todo el proceso, en otras palabras: “The teachers’ task is to play a role as organizers and designers.” (Pan, 2023, p. 65). Es el encargado de dar el máximo sentido al aprendizaje que el alumnado logrará. Ofrece la información básica y los conocimientos principales para que, a partir de ellos, el alumnado pueda ir más allá. Se propicia que descubran su utilidad mediante su aplicación a la vida real, en nuestro caso, con las tareas de investigación sobre las bibliotecas *in situ* o a través de las nuevas tecnologías.

El papel del alumnado es el principal con la relevancia de su autonomía en el aprendizaje: son los protagonistas de su proceso. Ellos, con la ayuda del docente, van construyendo sus redes de conocimientos a través de la práctica en el aula y fuera de ella. La autonomía ha de ir de la mano de la responsabilidad y el compromiso ya que “When the students are taking part in all the activities, they are active to think and construct their knowledge system” (Pan, 2023, p. 65). Se les va a pedir que sean los constructores de sus aprendizajes: motivar, animar, reforzar e incentivar el estudio previo y trabajo serán estrategias para que el alumnado vaya implicándose en las dinámicas.

### 3.6. Evaluación

Autores como Álvarez Méndez afirman que la evaluación vista desde la racionalidad práctica y crítica se “caracteriza por la búsqueda de entendimiento, participación y emancipación de los sujetos” (2001, p. 12), y se concibe como una actividad crítica del aprendizaje. Esta concepción de la evaluación actúa al servicio del aprendizaje y se caracteriza por su horizontalidad, el trabajo en equipo frente a la visión tradicional de verticalidad.

Con relación a esta horizontalidad, en esta propuesta didáctica se evalúa la expresión oral del alumnado en la exposición sobre Charles Dickens y su aportación al muro (ver la rúbrica de evaluación de la competencia oral en Tabla 1, de elaboración propia), como el grado de logro de la situación de aprendizaje y su contribución a los objetivos establecidos (ver la rúbrica de la Tabla 2, también de elaboración propia).

**Tabla 1.** Rúbrica para la corrección de la competencia oral

CRITERIOS		EXCELENTE 10 - 9	NOTABLE 8 - 7	SUFICIENTE- BIEN 6 -5	INSUFICIENTE 4 - 1	0
<b>Cumplimiento de la tarea</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ajuste a la tarea.</li> <li>2. Ideas con argumentos, opinión y conclusión. Ejemplos y detalles claros y precisos.</li> <li>3. Duración apropiada.</li> </ol>					<b>EL DISCURSO SE APARTA DE LOS REQUISITOS DE LA TAREA</b>
<b>Organización</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Organización de ideas.</li> <li>2. Fluidez y naturalidad.</li> <li>3. Uso eficaz de los elementos de cohesión y coherencia.</li> </ol>					
<b>Control fonológico</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pronunciación clara y natural.</li> <li>2. Acento y entonación adecuados.</li> </ol>					
<b>Riqueza, variedad, naturalidad y flexibilidad</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Estructuras gramaticales del nivel.</li> <li>2. Léxico del nivel.</li> </ol>					
<b>COMENTARIO:</b>						

**Tabla 2.** Rúbrica para evaluar el grado de logro de la situación de aprendizaje

<b>Valoración en cuanto al interés educativo</b>				
<b>Seguimiento del grado de logro</b>	<b>Grado de Logro</b>			Propuestas de Mejora
<b>Indicadores</b>	<b>C</b>	<b>EP</b>	<b>NI</b>	
Participación del alumnado				
Investigación sobre Charles Dickens				
Creación del muro				
Exposiciones orales en clase				
C: Conseguido EP: En Proceso NI: No Iniciado				

<b>Valoración en cuanto a la mejora del rendimiento escolar</b>				
<b>Seguimiento del grado de logro</b>	<b>Grado de Logro</b>			Propuestas de Mejora
<b>Indicadores</b>	<b>C</b>	<b>EP</b>	<b>NI</b>	
Desarrollo de lo recogido en el Decreto 103/2023 de 9 de mayo y en el Anexo II de la Orden 30 de mayo Bachillerato				
Fomento del hábito de la lectura y e interés por la literatura entre el alumnado				
Mejora de la comprensión lectora				
C: Conseguido EP: En Proceso NI: No Iniciado				

<b>Valoración en cuanto a la viabilidad</b>				
<b>Seguimiento del grado de logro</b>	<b>Grado de Logro</b>			Propuestas de Mejora
<b>Indicadores</b>	<b>C</b>	<b>EP</b>	<b>NI</b>	
Disponibilidad de los medios tecnológicos				
Trabajo en el centro				
Disponibilidad de espacio				

Posibilidad de trabajar con el alumnado
C: Conseguido EP: En Proceso NI: No Iniciado

<i>Valoración en cuanto al carácter innovador</i>				
Seguimiento del grado de logro	Grado de Logro			Propuestas de Mejora
Indicadores	C	EP	NI	
Participación del alumnado en la investigación sobre las bibliotecas victorianas del entorno y Charles Dickens				
Implicación del alumnado en el estudio de su patrimonio cultural				
C: Conseguido EP: En Proceso NI: No Iniciado				

Para romper la verticalidad mencionada, el alumnado emitirá su evaluación respondiendo a preguntas abiertas como: ¿Qué es lo más interesante que has aprendido en esta situación de aprendizaje?; ¿Qué es lo que más y menos te ha gustado?; Teniendo en cuenta todo lo trabajado, ¿querrías realizar otra situación de aprendizaje similar?

Atendiendo a los datos de las rúbricas, podemos apuntar un alto grado de desarrollo de las competencias plurilingüe y comunicativa así como la digital. Al alumnado se le encomendó la tarea de utilizar el inglés de forma coherente y adecuada para diversos fines comunicativos, supieron entender perfectamente el contenido de lo que leían y gestionar la información. Cabe destacar que el alumnado se ha sentido enormemente motivado en la utilización de las TIC para resolver la investigación que se les propuso y la consecuente creación de sus productos digitales. Esto podría atribuirse al trabajo por grupos cooperativos donde se ha recompensado la empatía en la resolución de conflictos. En todo momento el alumnado ha sido el protagonista de su propio aprendizaje, dejando al docente como guía para alcanzar sus objetivos. El grupo culminó la situación de aprendizaje de forma eficaz, además de concluir su producto final.

#### 4. CONCLUSIÓN

Los resultados satisfactorios de esta investigación y aprendizaje nos demuestran lo productivo que puede llegar a ser introducir en las clases de una lengua extranjera realidades patrimoniales del entorno del alumnado con las que se puedan llegar a sentir involucrados. Creemos que es necesario replantear enfoques comunicativos sustentados en experiencias culturales y literarias desde una perspectiva quizá poco convencional, pero sumamente práctica y dinámica, con la incorporación de los recursos digitales. El juego temporal y espacial entre las bibliotecas victorianas del entorno, la colección de libros conservada en la actual Biblioteca de la Universidad de Huelva y la investigación en el aula a través de las nuevas tecnologías suponen una buena prueba de ello. La literatura dentro del estudio de una lengua extranjera puede llegar a ser un factor primordial e, incluso, objeto de aprendizaje con propuestas inclusivas como esta, aunque en la actualidad no tenga cabida en los currículos oficiales.

Además, los beneficios de la aplicación padlet con la indagación para la incorporación de las aportaciones del alumnado han sido evidentes, desde la implicación y motivación hasta el trabajo cooperativo que mostró. Por otro lado, supuso una demanda de creatividad e imaginación por parte del profesorado al ofrecer ejemplos que implicaban elementos de aprendizajes atractivos con el uso de herramientas digitales, la misma creatividad audiovisual e imaginación que se le demandaba al alumnado a la hora de elaborar sus comentarios en el muro y buscar imágenes atractivas. La búsqueda de datos literarios precisos, como las obras, los personajes, los temas y los tópicos, obligaba al alumnado a exponer sus conocimientos, referencias culturales y capacidad para seleccionar la información que nos ofrece internet como herramienta de trabajo. Por último, ni que decir tiene que la actividad mejora la comprensión lectora, no solo de los textos sobre los que el alumnado tiene que buscar información, sino también los de su propia producción, es decir, de las cuestiones que suben al muro para llegar a este producto final.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alonso Tapia, J. (2005). *Motivar en la escuela, motivar en la familia*. Morata.
- Álvarez Méndez, J. (2001). *La evaluación educativa en una perspectiva crítica: Dilemas Prácticos*. Miño y Dávila Editores.
- Arenas Posadas, C. (1999). *Empresa, mercados, mina y mineros. Río Tinto, 1873-1936*. Universidad de Huelva-Fundación Río Tinto.
- Arnold, J. (2000). *La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas*. Cambridge University Press.

- Arnold, J. y Brown, D. (2000). Mapa del Terreno. En A. Jane (Ed.) *La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas* (pp. 19-41). Cambridge University Press.
- Ashrafuzzaman, Md., Ahmed, I. y Begum, M. (2021). Learning English language through literature: Insights from a survey at university level in Bangladesh. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 17(2), 1190-1209.
- Badia, J. y Phegley, J. (2006). *Reading Women. Literary Figures and Cultural Icons from the Victorian Age to the Present*. University of Toronto Press.
- Baggs, C. M. (1995). *The miners' libraries of South Wales from the 1860s to the 1939*. Unpublished PhD Thesis, University of Wales, Aberystwyth.
- Black, A. y Hoare, P. (2006). Libraries and the Modern World. En A. Black y P. Hoare (Eds.), *The Cambridge History of Libraries in Britain and Ireland, Vol. 3: 1850-2000* (pp. 7-18). Cambridge University Press.
- Bell, D. (2006). From Ancient to Modern in Victorian Imperial Thought. *The Historical Journal*, 49, 3, 735-759.
- Camarero, J. (2008): *Intertextualidad: redes de textos y literaturas transversales en dinamica intercultural*. Anthropos.
- Carrasco Canelo, M. D. (2013). *Una biblioteca victoriana en Minas de Riotinto*. (Colección Arias Montano, n. 115). Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva.
- Carrasco Canelo, M. D. (2018). *Las bibliotecas victorianas en las cuencas mineras del suroeste peninsular*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva.
- Chaudron, C. (1988). *Second Language Classrooms: Research on Teaching and Learning*. Cambridge University Press.
- Decreto 103/2023, de 9 de mayo, por el que se establece la ordenación y el currículo de la etapa de Bachillerato en la Comunidad Autónoma de Andalucía. <https://www.juntadeandalucia.es/boja/2023/90/4>
- Delgado Domínguez, A., García Delgado, F. J., Pérez López, J. M y Pérez Macías, J. A. (Eds). (2011). *Río Tinto, historia, patrimonio minero y turismo cultural*. Universidad de Huelva.
- Díaz Barriga, A. (2009). *Pensar la didáctica*. Amorrortu.
- Ellis, R. (1990). *Second Language Acquisition in Context*. PrenticeHall.
- Gerbaudo, A. (2006). *Ni dioses ni bichos. Profesores de literatura, curriculum y mercado*. Universidad Nacional del Litoral.
- Greenwood, T. (1886). *Free Public Libraries, their organization, uses and management*. Simpkin, Marshall & Co.
- Guimón, P. (16 de julio 2015). De pronto, la mano de Dickens. *El País*. [https://elpais.com/cultura/2015/07/15/actualidad/1436985604\\_784811.html](https://elpais.com/cultura/2015/07/15/actualidad/1436985604_784811.html)

- Gutiérrez Cibrián, P. (2020). *El uso de la literatura en la enseñanza del inglés*. <http://hdl.handle.net/10902/19804>
- Isariyawat, C., Yenphech, C. y Intanoo, K. (2020). The role of literature and literary texts in an EFL context: Cultural awareness and language skills. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 16(3), 1320-1333. <https://doi.org/10.17263/jlls.803748>
- Lightbown, Patsy y Spada, N. (1999). *How Languages are Learned*. Oxford University Press.
- Litwin, E. (1996). El campo de la didáctica: la búsqueda de una nueva agenda. En A. Camilloni (Ed.), *Corrientes didácticas contemporáneas*. (pp. 91-115). Paidós.
- Lovrovic, L. y Kolega, C. T. (2021). Teaching Culture through Reading Literature in English Language Teaching. *English Language and Literature Teaching*, 18(2), 185-203. <https://doi.org/10.4312/elope.18.2.185-203>
- Muñoz, C. (2002). *Aprender idiomas*. Paidós.
- Orden de 30 de mayo de 2023, por la que se desarrolla el currículo correspondiente a la etapa de Bachillerato en la Comunidad Autónoma de Andalucía, se regulan determinados aspectos de la atención a la diversidad y a las diferencias individuales y se establece la ordenación de la evaluación del proceso de aprendizaje del alumnado (Anexos II, IV y V)*. *Boletín Oficial de la Junta de Andalucía*, 104, 2 de junio de 2023. <https://www.juntadeandalucia.es/boja/2023/104/37>
- Pan, J. (2023). The Use of Corpus in the English Classroom Teaching and Its Impact, *Journal: English Language Teaching and Linguistics Studies*, 5(1), 63-68. <http://doi.org/10.22158/elts.v5n1p63>
- Parrott, J. (2015a). The Skeleton out of the Closet: Authorship Identification in Dickens's *All the Year Round*. *Victorian Periodicals Review*, 48(4), 557-568. <https://doi.org/10.1353/vpr.2015.0052>
- Parrott, J. (2015b). The annotated set of *All the Year Round*: Questions, answers and conjectures. *Dickens Quartely*, 32(4), 313-337.
- Portillo, R. y Espejo, R. (1998). Una biblioteca colonial británica en el sur de España: los fondos ingleses en Riotinto. *Atlantis*, 20(1), 117-192.
- Purchase, S. (2006). *Key concepts in Victorian Literature*. Palgrave Macmillan.
- Roberts, C. et al. (2001). *Language learners as ethnographers*. Multilingual Matters.
- Rodríguez Pérez, N. (2014). Creencias y representaciones de los profesores de lenguas extranjeras sobre la influencia de los factores motivacionales y emocionales en los alumnos y en las alumnas. *Porta Linguarum*, 21, 183-197.
- Snape, R. (2006). Libraries for leisure time. En A. Black y P. Hoare (Eds.), *The Cambridge History of Libraries in Britain and Ireland* (pp. 40-55). Cambridge University Press.